

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND

«*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, FEBRUARY 11, 2024
16th Sunday of Matthew

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2024

Κυριακή ΙΣΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Σήμερα τιμούμε το χορευτικό συγκρότημα «Hellenic Golden Coins» για τις εξαιρετικές εμφανίσεις και διακρίσεις σε διαγωνισμούς.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Κυριακή 18 Φεβρουαρίου: Χαναναίας Ὁρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL PROGRAM

Sunday, February 18:

Sunday of the Canaanite:

Orthros 8:30 am Divine Liturgy 09:45

CALENDAR OF EVENTS

TUESDAY, 13 FEBRUARY	“Diamantia” Meeting, 1 pm at “Plateia”.
SUNDAY, 18 FEBRUARY	Godparent Sunday
SUNDAY, 10 MARCH	75th Anniversary of Unification of Dodecanese Islands with Greece. With the presence of His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey.
SATURDAY, 16 MARCH	Philoptochos Apokreatiko Dance, starts at 7:00 pm at Jimmy’s Seafood
SUNDAY, 24 MARCH	Maryland Greek Independence Day Parade
6-9 JUNE	St. Nicholas Greek Folk Festival

“The AHEPA 364 Lord Baltimore Chapter scholarship application action for 2024 is now available at www.ahepa364.org. Application is due April 15, 2024! If you have questions feel free to text Col. John E. Gavrilis, Scholarship Chairman, 443-474-4001”

Εἰσοδικόν. Ἦχος β’.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῶ. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια,
ἀγαλλιášθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι
ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι
αὐτοῦ, ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῶ
θανάτῳ τὸν θάνατον·
πρωτότοκος τῶν νεκρῶν

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow
down before Christ. Save us, O
Son of God, risen from the dead.
We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

Let the heavens be glad. Let the
earth rejoice exceedingly. For the
Lord has shown strength with his
arm. He trampled death by death.
He became the first-born of the
dead. Out of the belly of Hades,

ἐγένετο· ἐκ κοιλίας ἄδου
ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῶ
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Τοῦ Ἱερομάρτυρος.

Καὶ τρόπων μέτοχος, καὶ
θρόνων διάδοχος, τῶν
Ἀποστόλων γενόμενος, τὴν
πρᾶξιν εὖρες Θεόπνευστε, εἰς
θεωρίας ἐπίβασιν· διὰ τοῦτο τὸν
λόγον τῆς ἀληθείας ὀρθοτομῶν,
καὶ τῇ πίστει ἐνήθλησας μέχρις
αἵματος,
Ἱερομάρτυς Βλάσιε, πρόσβευε
Χριστῶ τῶ Θεῶ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β’.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς
τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ
παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων
φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς
ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι
Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ
σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε,
τῶν τιμώντων σε.

He has rescued us, and to the
world He has granted the great
mercy.

For the Hieromartyr.

Becoming a partner with the
Apostles in way of life and
successor to their thrones, O God-
inspired Saint, in the active life
you found an entrance to
contemplation. Hence you rightly
expounded the word of truth, and
you shed your blood in struggling
for the faith, O
Hieromartyr Blaise, Intercede
with Christ our God, beseeching
Him to save our souls.

Kontakion. Mode 2.

Protection of Christians that
never falls, intercession with the
Creator that never fails, we
sinners beg you, do not ignore the
voices of our prayers. O good
Lady, we implore you, quickly
come unto our aid, when we cry
out to you with faith. Hurry to
intercession, and hasten to
supplication, O Theotokos who
protect now and ever those who
honor you.

Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, συνεργοῦντες παρακαλοῦμεν, μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς. Λέγει γάρ· Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι· ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος· ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας. Μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία, ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις, ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις, ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν Πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ, ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει Θεοῦ· διὰ τῶν ὄπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν, διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς, ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνήσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι, ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.

The Epistle

Brethren, working together with him, then, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For he says, "At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation." Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no obstacle in any one's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions,

hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄνθρωπός τις ἀποδημῶν ἐκάλεσε τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, καὶ ᾧ μὲν ἔδωκε πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἓν, ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ ἀπεδήμησεν εὐθέως. πορευθεὶς δὲ ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν εἰργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐποίησεν ἄλλα πέντε τάλαντα· ὡσαύτως καὶ ὁ τὰ δύο ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο. ὁ δὲ τὸ ἐν λαβὼν ἀπελθὼν ὠρυξεν ἐν τῇ γῆ καὶ ἀπέκρουσε τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ. μετὰ δὲ χρόνον πολὺν ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει μετ' αὐτῶν λόγον. καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων· κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ' αὐτοῖς. ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου. προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα λαβὼν εἶπε·

κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ’ αὐτοῖς. ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου. προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἐν τάλαντον εἰληφώς εἶπε· κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας· καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῆ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ· πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρὲ! ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα! ἔδει οὖν σε βαλεῖν τὸ ἀργύριόν μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην ἅν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ. ἄρατε οὖν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα· τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται· ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ. καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. Ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

The Gospel

The Lord said this parable: “A man going on a journey called his servants and entrusted to them his property; to one he gave five talents, to another two, to another one, to each according to his ability. Then he went away. He who had received the five talents went at once and traded with them; and he made five talents more. So also, he who had the two talents made two talents more. But he who had received the one talent went and dug in the ground and hid

his master’s money. Now after a long time the master of those servants came and settled accounts with them. And he who had received the five talents came forward, bringing five talents more, saying, ‘Master, you delivered to me five talents; here I have made five talents more.’ His master said to him, ‘Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master.’ And he also who had the two talents came forward, saying, ‘Master, you delivered to me two talents; here I have made two talents more.’ His master said to him, ‘Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your master.’ He also who had received the one talent came forward, saying, ‘Master, I knew you to be a hard man, reaping where you did not sow, and gathering where you did not winnow; so I was afraid, and I went and hid your talent in the ground. Here you have what is yours.’ But his master answered him, ‘You wicked and slothful servant! You knew that I reap where I have not sowed, and gather where I have not winnowed? Then you ought to have invested my money with the bankers, and at my coming I should have received what was my own with interest. So take the talent from him, and give it to him who has the ten talents. For to every one who has will more be given, and he will have abundance; but from him who has not, even what he has will be taken away. And cast the worthless servant into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth.” As he said these things he cried out: “He who has ears to hear, let him hear!”

THE SAINT NICHOLAS GREEK ORTHODOX
CHURCH SUNDAY SCHOOL
INVITES YOU TO CELEBRATE
**GODPARENT/GODCHILD
SUNDAY**



When: **SUNDAY, FEBRUARY 18 2024**

Where: St. Nicholas Greek Orthodox Church
520 S. Ponca St., Baltimore, MD

Time: Orthros-8:30; Divine Liturgy-9:45 am

Come celebrate this special day by attending church with your Godparent/s and/or your Godchildren and prepare yourselves to receive Holy Communion together. Please make this day a time to strengthen your spiritual relationship with each other.

ΖΗΤΩ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΣ!

7 ΜΑΡΤΙΟΥ 1948 - Η ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ
ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΕΛΛΑΔΑ

JOIN US TO CELEBRATE THE
**76th Anniversary of the
Unification of the
Dodecanese Islands
with Greece**

Traditional Food, Music, Dancing,
Special Guests, and More!

PLEASE JOIN US FOR THE
DIVINE LITURGY AND DOXOLOGY
AT SAINT NICHOLAS GOC,
PRESIDED BY HIS EMINENCE
METROPOLITAN APOSTOLOS
OF NEW JERSEY

MARCH 10, 2024

at 1:00 p.m.

GREEKTOWN SQUARE & EVENT CENTER
700 QUAIL STREET, GREEKTOWN, MD 21224

TICKETS: \$20 PER PERSON (18 & UNDER FREE)

CALL VOULA KOTSATOU 410-633-5020

OR EMAIL VKOTSATOU@STNICHOLASMD.ORG



B'More Greek!

FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD,
MUSIC, DANCING & FUN!



SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

THU FRI SAT SUN

JUNE 6, 7, 8, 9

GreekTown Square & Events Center
701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224

KIDS' ZONE FEATURING ARTS & CRAFTS	REGIONAL GREEK DANCE TROUPE PERFORMANCES	GREEK BEER GREEK WINES	EAT, DRINK, & DANCE UNDER THE STARS
	FUN FOR ALL FREE ADMISSION	HOMEMADE DESSERTS BAKLAVA LOUKOUMADES	

GreekFolkFestival.com

Free Admission & Parking **410-633-5020**



GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY



Camp Good Shepherd

Experience the Best Week of Your Summer!

CGS: MARYLAND

June 16-22, 2024
Ages 8-18
Camp Wo-Me-To
1200 Knopp Rd, Jarrettsville, MD 21084
Registration Fee: \$600 (Early Bird Discount until May 1, then \$675)

CGS: NEW JERSEY

June 23-29, 2024
Ages 8-18
Camp Linwood MacDonald
1 Flatbrook Rd, Sandyston, NJ 07826
Registration Fee: \$625

CGS: VIRGINIA (2 SESSIONS)

Week 1: July 7-13 (Completed 5th Grade - 8th Grade)
Week 2: July 14-20 (Completed 9th Grade - 12th Grade)
Camp Piankatank
1586 Stampers Bay Rd Box 435, Hartfield, VA 23071
Registration Fee: \$500

REGISTER TODAY!



[HTTP://APP.CAMPDOC.COM/REGISTER/CGSN](http://app.campdoc.com/register/cgsn)

MORE INFORMATION [HTTPS://WWW.NJ.GOARCH.ORG/CAMP-GOOD-SHEPHERD](https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd)

